

## Compte rendu

---

### Ouvrage recensé :

Louder, Dean R. et Waddel, Eric, eds (1993) *French America. Mobility, Identity and Minority Experience Across the Continent*. Baton Rouge et Londres, Louisiana State University Press, 371 p. [ISBN 0-8071-1669-6 et 0-8071-1776-5 (pbk)].

par Anne Gilbert

*Cahiers de géographie du Québec*, vol. 37, n° 101, 1993, p. 416-417.

Pour citer ce compte rendu, utiliser l'adresse suivante :

URI: <http://id.erudit.org/iderudit/022368ar>

DOI: 10.7202/022368ar

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

---

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

---

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

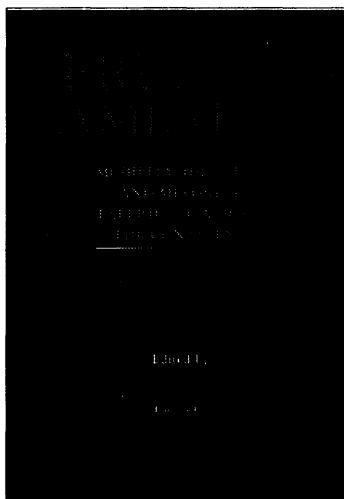
Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : [info@erudit.org](mailto:info@erudit.org)

to occur. In my view the economic forces will continue a process of greater integration and the need to facilitate greater political unity will be a rather vague secondary goal. Of course, the forces of protectionism may win out and the world will be broken into a number of warring trade blocs. If this should happen Canada, USA and perhaps Mexico would be well advised to be wary of the trading might of Asia countries of the Pacific rim. Hervouet's essay on Canada's relationship to the Pacific region perhaps realistically does not speculate too much on these possibilities, but perhaps these speculations may be the basis of another book.

This is a useful collection which adds continuing depth to the proliferating studies of the Asia Pacific region.

Terry McGee  
University of British Columbia  
Vancouver

LOUDER, Dean R. et WADDELL, Eric, eds (1993) *French America. Mobility, Identity, and Minority Experience Across the Continent*. Baton Rouge et Londres, Louisiana State University Press, 371 p. [ISBN 0-8071-1669-6 et 0-8071-1776-5 (pbk)]



Publier une traduction anglaise d'un ouvrage conçu et rédigé en français est chose rare en géographie. Le faire aux États-Unis est nettement exceptionnel. Lorsque cet ouvrage traite par surcroît de l'Amérique française, il s'agit d'un véritable exploit, que les *Cahiers* se doivent de souligner: 10 ans après la publication *Du continent perdu à l'archipel retrouvé. Le Québec et l'Amérique française* par les Presses de l'Université Laval (1983), la collection de textes réunis en 1978<sup>1</sup> par Dean Louder et Eric Waddell vient d'être publiée par la Louisiana State University Press, qui a pignon sur rue à Baton Rouge et à Londres.

Le livre contient les quelque 16 contributions de l'ouvrage original. Franklin Philip en a assumé la traduction. Si quelques constats sur le passé récent des communautés francophones de Terre-Neuve et de la Louisiane ont été ajoutés, les textes publiés ici sont pour la plupart identiques à ceux parus en 1978 et en 1983. Il

---

s'agit bien sûr d'un inconvénient dans les cas où les analyses s'attachaient à décrire un contexte sociopolitique du développement des communautés francophones qui a forcément changé depuis les années 1970, notamment au Canada. La plupart des contributions visant plutôt un éclairage sur les processus historiques ayant mené à la consolidation de l'espace francophone nord-américain, le livre reste sans contredire un outil très précieux pour la recherche et l'enseignement sur les différentes communautés francophones du continent et sur les moyens qu'elles ont utilisés pour s'approprier le territoire.

Il faut ajouter par ailleurs que les textes de présentation ont fait peu neuve, ce qui permet de bien situer l'apport de l'ouvrage. Louder et Waddell ont rédigé une nouvelle préface, qui souligne l'originalité de la thématique et sa pertinence pour la réflexion sur le rôle culturel et politique du Québec dans un continent «élargi» par l'Accord de libre-échange. Ils rappellent l'intérêt suscité par la version française dans le monde académique, ainsi que dans les cercles politiques et diplomatiques. L'introduction rédigée en 1978 avec Christian Morissonneau a aussi été révisée. À la lumière des votes exprimés lors du dernier référendum, les auteurs concluent plus fermement que dans le texte original sur la tension intrinsèque créée par l'enracinement de l'expérience française dans la vallée laurentienne et son extension à l'échelle du continent.

Il faut enfin souligner l'ajout de deux épilogues des plus intéressants qui, au 500<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de Colomb en Amérique, comparent l'expérience française sur le continent à celle des civilisations anglaise, espagnole et portugaise. Un texte de Jean Morisset offre une réflexion sur l'unicité de la géographie francophone en Amérique. Louder et Waddell discutent quant à eux de la marginalité de la francophonie nord-américaine et de sa difficulté à assurer sa légitimité. Ils soulignent, figures aidant, la pluralité de l'expérience française sur le continent, et s'interrogent sur les impacts à venir des migrations récentes de francophones d'Haïti, du Liban, du Sénégal ou d'ailleurs. Si j'ai peine à souscrire à leur thèse d'une rencontre prochaine entre *Créoles blancs du Canada et Créoles noirs de la Caraïbe*, je partage entièrement leurs préoccupations quant à l'absence d'analyse géographique de l'insertion politique des communautés francophones du Canada et du reste du continent. En espérant que la réédition prochaine de l'ouvrage en français — on en parle — pourra inclure quelques contributions qui permettraient d'amorcer une réflexion en ce sens, toutes mes félicitations aux Louder et Waddell.

1 Ces textes avaient alors été réunis dans deux numéros spéciaux des *Cahiers de géographie du Québec* consacrés au Québec et à l'Amérique française (1978, volume 23, numéros 58 et 59).

Anne Gilbert  
Département de géographie  
Université d'Ottawa